

3 - The End of the Nightmare Is a Beginning

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Gi

I see!

[00:04] Gi

Our goal, huh?

[00:09] F

That's right...

[00:11] F

Why did you come to this school?

[00:12] F

No, why did you come to this town?

[00:16] F

And why did I...

[00:30] F

What's happening in this town?

[00:33] F

What are you planning to do?

[00:36] Gi

You want to know?

[00:38] Gi

But once you know, you may
not be able to go back.

[00:43] Gi

We aren't certain about you yet.

[00:46] Gi

We may be wrong,

[00:49] Gi

and we're in no hurry.

[00:52] Gi

Enjoy what's left of your ordinary life,
while you still can.

[00:58] Gi

But...

[00:59] Gi

Yes...

[01:01] Gi

I can tell you just a little, I suppose.

[01:09] Gi

There is something we want.

[01:14] Gi

For decades, we have waited for this moment.

[01:19] Gi

Our wish will finally come true.

[01:23] Gi

No.

[01:28] Gi

We're making it come true.

[01:30] Gi

That's why we're here.

[01:32] F

Decades?

[01:34] Gi

Hey, don't ask questions about a girl's age!

[01:38] Gi

But yeah, that's the deal.

[01:41] Gi

This plan is a very old one,

[01:43] Gi

and we don't really care about the
people who are living now.

[01:48] Gi

Respect for your elders
is a virtue, isn't it?

[01:52] F

Shut up.

[01:56] F

I don't know what you want.

[02:00] F

But if you're going to hurt
the people around me—

[02:05] Gi

What will you do?

[02:07] Gi

I'm curious.

[02:17] Gi

Just so we're clear,

[02:19] Gi

I could crush a school like this
in less than ten seconds.

[02:25] Gi

If you want to continue this conversation,

[02:27] Gi

come up with a way that
you could possibly win, kid.

SIGN The End of the Nightmare Is a Beginning

[04:06] F

Kasumi...

[04:08] F

What's wrong?

[04:11] F

Kasumi.

[04:13] F

Are you listening?

[04:15] K

O-Oh, sorry.

[04:17] K

What was it?

[04:18] F

School's over.

[04:20] F

Aren't you going to kendo practice today?

[04:22] K

N-No...

[04:24] K

I'm going. I go every day.

[04:26] K

Because of the murders,
all club activities are canceled.

[04:29] K

But I've been uneasy lately,
so I need to get my mind off it...

[04:33] K

What will you do, Ren?

[04:35] K

Go home?

[04:37] F

No, I'll go with you.

[04:39] F

It's scary going home without a bodyguard.

[04:44] F

I'm so weak, I need you to protect me.

[04:47] K

Wait, what?

[04:49] K

Normally, isn't it the opposite way?

[04:54] K

Oh, fine.

[04:56] K

I'll do my best for the princess, once again!

[04:59] F

That's right.

[05:00] F

Work hard, Prince.

[05:01] K

Don't be so arrogant.

[05:03] K

You're the heroine.

[05:25] F

It's already been a week, huh?

[05:44] F

Damn it!

[05:52] F

Sorry, Kasumi.

[05:54] F

But I can't tell you.

[06:15] F

Hey! What are you doing?

[06:20] K

Ren?

[06:21] K

Um, what was I doing?

[06:23] F

What? You were—

[06:28] K

I...

[06:31] K

I did that?

[06:34] F

I'll clean it up.

[06:36] F

Go change.

[06:38] F

Let's go home for today.

[06:43] Gi

That's why the teachers said it's dangerous,

[06:46] Gi

so we all need to go home in groups, right?

[06:49] Gi

Shut up...

[06:51] Gi

I can't hang out with kids all day.

[06:53] Gi

Leave me alone.

[06:54] Gi

No, no, no.

[06:56] Gi

I won't let that happen.

[06:57] Gi

Right?

[06:59] Gi

No, it isn't my problem.

[07:03] Gi

Hey, wait!

[07:05] Gi

Stop it... Jeez.

[07:09] F

Reminds you of how we used to be, huh?

[07:13] K

Yeah.

[07:16] K

You, me, and Shirou.

[07:19] K

That's how we were.

[07:21] F

Shirou would do something crazy.

[07:24] K

And I'd try to stop him.

[07:26] F

And I would always get
caught up in it, somehow.

[07:33] K

But sometimes, you really enjoyed it, right?

[07:38] F

Did I?

[07:39] F

Hmm... I guess so.

[07:42] F

Remember when the girls'
shower at the pool broke?

[07:46] F

That was me.

[07:48] K

Oh?

[07:50] F

That was because of some weird
fortunetelling Shirou did...

[07:53] F

He said a girl with a mole on her
right breast was my soul mate.

[07:58] F

So we went up to the attic to look for her.

[08:02] F

And then...

[08:04] F

It turned out to be you.

[08:06] F

What the hell is wrong with you?

[08:09] F

Let's go home.

[08:12] K

You pervert!

[08:14] K

Now, I'm mad!

[08:16] K

Come with me!

[08:21] F

This is where you wanted to go?

[08:24] F

Why did you change your clothes?

[08:26] K

If we go out wearing our uniforms,
we'll get in trouble.

[08:30] K

So of course I changed.

[08:31] K

Got a problem with that?

[08:32] F

No.

[08:33] K

That's right.

[08:34] K

This is your punishment for seeing my secret.

[08:36] K

I'll drag you around tonight!

[08:40] K

And so...

[08:41] K

Thanks, Ren.

[08:43] F

What?

[08:45] K

You were trying to make me
feel better, weren't you?

[08:47] K

I could tell.

[08:49] K

You've always been like that.

[08:51] K

You really care about stuff like this.

[08:54] K

You do your best to make sure our
ordinary life doesn't fall apart.

[08:58] K

Sometimes, you work too hard,
and I get worried.

[09:00] K

I can tell stuff like that.

[09:03] K

When you make that face,

[09:06] K

you're hiding something from me...

[09:08] K

I can always tell.

[09:11] K

Here, you go.

[09:12] K

It's a little early,

[09:14] K

but this is your Christmas present.

[09:16] K

This isn't a necklace or anything.

[09:18] K

But when you wear this, don't forget...

[09:22] K

I'm on your side.

[09:26] K

You won't tell me why you fought with Shirou.

[09:30] K

It still bothers you, but you
keep it bottled up inside.

[09:33] K

You have a bad habit of leaving me out.

[09:37] K

And it's a little frustrating.

[09:43] F

Kasumi...

[09:44] K

So when things get hard,
I want you to come to me.

[09:48] K

I'm good at kendo!

[09:52] F

I know that.

[09:55] K

I want to help you, Ren.

[09:58] K

I want you to remember that.

[10:08] K

Hey, is there anything I can do?

[10:12] Gu

Of course, there is no need to ask.

[10:17] Gu

My goddess, I have prepared the ultimate necklace for you.

[10:24] Gu

Then, let us begin tonight's Grand Guignol.

[10:43] Gu

It seems things have begun.

[10:45] Gu

Behold...

[10:49] Gu

This is his relic.

[10:52] Gu

The synchronization has already begun.

[10:55] Gi

It has enough sacrifices, does it?

[10:58] Gu

Yes.

[10:59] Gu

You remember, I'm sure,

[11:01] Gu

but this is where Lord Kircheisen fell,
eleven years ago.

[11:06] Gu

Thus, the souls required to open
the swastika are already here.

[11:10] Gu

But at the time, the conditions
were not yet met,

[11:13] Gu

and a delay was required.

[11:16] Gu

I suppose the murders are an attempt
to get things started again.

[11:22] Gu

It's all to prepare the stage.

[11:25] Gu

This guillotine should be complete in itself.

[11:28] Gu

It does not need any lesser souls.

[11:31] Gu

You understand, don't you?

[11:32] Gu

The power of what dwells within.

[11:37] Gi

I shall go and personally supervise things,

[11:39] Gi

in preparation for the future.

[11:51] Gu

Tell me, Cagliostro...

[11:55] Gu

What do you want to do?

[11:59] F

No, I...

[12:00] F

That isn't my name.

[12:02] F

Ren. It's Fujii Ren.

[12:05] F

What's your name?

[12:08] Gu

I'm Marie.

[12:11] Gu

I've been here for so very long.

[12:16] Gu

Tell me, Ren...

[12:17] Gu

May I...

[12:23] F

What was I...

[12:25] F

Kasumi!

[12:28] F

Where are you?

[12:31] F

Damn it.

[12:33] F

This can't be happening!

[12:38] F

Hold it! You can't go in there!

[12:41] F

H-Hey!

[12:45] F

Kasumi... Kasumi!

[12:50] F

Where are you, Kasumi?

[12:52] F

Kasumi!

[13:01] [Messenger] F

Ayase Kasumi

SIGN Dial

[13:12] Gi

What's wrong?

[13:13] Gi

Aren't you going to call her?

[13:16] Gi

You'd learn the answer quickly.

[13:19] Gi

No...

[13:20] Gi

You already know the answer.

[13:22] F

What are you...

[13:25] Gi

Once upon a time, there was
a mage who had gone mad.

[13:30] Gi

He controlled the army of a certain
nation from behind the scenes,

[13:33] Gi

and changed them into inhuman things.

[13:36] Gi

The man's name was Karl Krafft.

[13:39] Gi

His second name was Mercurius.

[13:43] Gi

Did you know that Mercury's symbol
is a two-headed snake?

[13:49] Gi

In other words, it can be used in two ways.

[13:52] Gi

A decoy and the real thing,

[13:53] Gi

a main and secondary.

[13:55] Gi

The role of a side character is to prepare
the stage for the main character.

[14:02] Gi

She did her best for you.

[14:06] Gi

Even if she were killed by someone
too soon, she could be replaced.

[14:11] F

Shut up.

[14:13] Gi

Actually, you knew this.

[14:15] Gi

Isn't that why you unconsciously chased her?

[14:19] Gi

That is how Bey and Malleus caught you...

[14:22] Gi

Tell me one thing.

[14:27] Gi

If she'd been caught and died,

[14:31] Gi

what would you have—

[14:32] F

I said to shut up!

[14:34] F

What are you talking about?

[14:36] F

I don't...

[14:37] Gi

Don't say you don't know anything about it.

[14:41] Gi

We've come to have a war.

[14:44] Gi

So gain your power soon.

[14:48] Gi

Or the game cannot even begin,

[14:51] Gi

and all her efforts will be for naught.

[14:54] K

I want to help you, Ren.

[15:00] K

Hey, is there anything I can do?

[15:09] Gi

Very well, I shall watch.

[15:11] Gi

Do your best.

[15:26] [Messenger] ---

Ayase Kasumi

[15:27] [Messenger] ---

Ayase Kasumi

Connecting...

[15:30] F

What is this?

[15:38] K

Ren?

[15:40] K

You're here...

[15:42] F

What are you doing, you idiot?

[15:45] [Messenger] ---

Ayase Kasumi

Connecting...

[15:47] K

Hello! It's Kasumi!

[15:49] K

I'm a little busy right now.

[15:51] K

So if you need something, leave a message!

[15:55] F

Is this my fault?

[15:57] F

Is it my fault you did this?

[15:59] F

Then, it isn't your fault!

[16:03] F

I won't let anyone blame you.

[16:06] F

I know you very well!

[16:08] F

You aren't someone who's capable of this!

[16:12] F

So let's go home.

[16:15] F

To you, this is all just a dream.

[16:23] Gu

Now, this is the true end of the prologue.

[16:35] Gu

An opera, offered to my friend
and my beloved goddess.

[16:39] Gu

Sing, child, for you are the star.

[16:44] Gu

I know everything.

[16:47] Gu

My universe eternally and equally repeats,

[16:49] Gu

continually recurring,
chock-full of unchanging déjà vu.

[16:54] Gu

So give me an unknown moment.

[16:57] Gu

Give me the salvation that lies at its end.

[17:01] Gu

That is the one opera you can sing.

[17:10] Gu

For you know that what is
lost cannot be regained.

[17:17] F

Shut up!

[17:25] F

I haven't lost anything yet.

[17:29] F

I'll protect it all... starting now.

[17:32] F

Don't bring people who aren't
involved into this!

[17:35] K

Why?

[17:37] K

Why do you always say that?

[17:40] K

I hate it...

[17:41] K

It doesn't make me happy at all.

[17:43] K

Am I that oblivious to what's happening?

[17:48] K

Am I getting in your way,
when things are important?

[17:52] K

Am I not useful?

[17:56] K

Is there nothing I can do?!

[17:59] K

Is there no way I can help you?!

[18:03] K

It's always frustrated me...
It made me feel so pathetic.

[18:08] K

So I did my best...

[18:10] K

Did my best.

[18:11] K

I did my best... I did my best.

[18:14] K

But I didn't know what to do...

[18:17] K

I didn't know!

[18:20] K

And then, I thought about it.

[18:24] K

And this is what happened to me!

[18:32] K

I can help you now, right?

[18:42] K

No...

[18:43] K

Why?

[18:45] F

You know why!

[18:50] F

Because I don't want you to do this anymore!

[18:57] F

That's mine, Kasumi.

[19:00] F

So it listens to my words, not yours.

[19:04] F

It seems to have the wrong idea, though.

[19:06] F

You don't need that thing.

You're always helping me!

[19:12] F

Without you, I would have
gone crazy a long time ago.

[19:18] F

So you need to stay where it's bright,

[19:22] F

or I... won't be able to make it back.

[19:27] F

I'm sorry for being selfish,

[19:29] F

but I promise I'll come back.

[19:32] F

So wait for me.

[19:35] K

Ren...

[19:45] K

Oh, jeez...

[19:46] K

You're so selfish.

[19:49] K

It just makes me feel like an idiot.

[19:59] Gu

Oh. Oh, oh, this is...

[20:15] Gu

It hurts.

[20:17] Gu

It hurts, doesn't it?

[20:19] Gu

I can feel Lord Heydrich nearby...

[20:25] Gu

It seems the first swastika has opened.

[20:29] Gu

Yes. Only seven remain.

[20:31] Gu

Is the investigation I requested complete, Spinne?

[20:35] Gu

Of course.

[20:36] Gu

The results were as you expected.

[20:40] Gu

Johann is alive, and he is here.

[20:46] Gu

Is that so? Is that so?

[20:49] Gu

I see... I see.

[20:50] Gu

The vice commander is truly insane!

[20:55] Gu

Then, I must hurry to make my next move...

[21:00] Gu

I'm going up against the brain of a devil.

[21:03] Gu

Well, from my perspective,
you aren't much better.

[21:14] F

Rest, peacefully.

[21:17] F

I'll take care of the rest.

[21:26] F

I will defeat them.

SIGN Spider

SIGN Illustration: Rin Hagiwara

Revision #1

Created 2026-02-04 23:54:03 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:54:03 UTC by whimsee